

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś tych wskazał Pan i innych siedemdziesięciu i wysłał ich po dwóch przed obliczem Jego do każdego miasta i miejsca które miał sam przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem* Pan wyznaczył** innych siedemdziesięciu dwóch i rozesłał ich po dwóch przed swoim obliczem do każdego miasta i miejsca, do którego On sam zamierzał przyjść. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po zaś tym wyznaczył Pan innych siedemdziesięciu [dwóch] i wysłał ich po dwóch przed obliczem jego do każdego miasta i miejsca, gdzie miał sam przychodzić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś tych wskazał Pan i innych siedemdziesięciu i wysłał ich po dwóch przed obliczem Jego do każdego miasta i miejsca które miał sam przyjść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Pan wyznaczył innych siedemdziesięciu dwóch ludzi i rozesłał ich przed sobą po dwóch do każdego miasta i miejsca, gdzie sam zamierzał się udać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A potem Pan wyznaczył jeszcze innych siedemdziesięciu i rozesłał ich po dwóch przed sobą do każdego miasta i miejsca, do którego <i>sam</i> miał przyjść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potem naznaczył Pan i drugich siedemdziesiąt, i rozesłał je po dwóch przed obliczem swoim do każdego miasta i miejsca, do którego przyjść miał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potym naznaczył Pan i drugich siedemdziesiąt i dwu i rozesłał je po dwu przed sobą do wszystkich miast i miejsca, kędy sam przyjść miał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wyznaczył Pan jeszcze innych siedemdziesięciu dwu i wysłał ich po dwóch przed sobą do każdego miasta i miejscowości, dokąd sam przyjść zamierzał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem wyznaczył Pan innych, siedemdziesięciu dwóch, i rozesłał ich po dwóch przed sobą do każdego miasta i miejscowości, dokąd sam zamierzał się udać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Pan wyznaczył siedemdziesięciu dwóch innych i po dwóch rozesłał przed sobą do każdego miasta i okolicy, dokąd sam zamierzał przybyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem PAN wyznaczył innych siedemdziesięciu dwóch i wysłał ich po dwóch przed sobą do każdego miasta i miejscowości, dokąd sam zamierzał się udać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem wybrał Pan innych siedemdziesięciu dwóch i posłał ich przed sobą po dwóch do każdego miasta i miejscowości, dokąd sam iść zamierzał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem wyznaczył Pan siedemdziesięciu dwóch uczniów i kazał im iść po dwóch do każdego miasta i miejscowości, które sam zamierzał odwiedzić.

¹⁾ Lub: Po tych (wydarzeniach), Μετὰ δὲ ταῦτα.

²⁾ <x>480 6:7</x>; <x>490 9:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Pan wyznaczył innych siedemdziesięciu dwóch i rozesłał ich po dwóch przed sobą do każdego miasta i miejsca, do którego zamierzał się udać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після того призначив Господь інших сімдесят двох і послав їх по два поперед себе до кожного міста й місцевості, куди сам мав іти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Potem w istotny środek-za zaś te właśnie wydarzenia okazał dla wzniesienia w górę utwierdzający pan odmiennych siedemdziesięciu dwóch i odprawił ich z dołu w górę po dwóch dwóch na przód doistotnego oblicza swego do sfery funkcji wszystkiego miasta i właściwego miejsca do którego miał planowo sam przychodzić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Pan wyznaczył siedemdziesięciu innych oraz rozesłał ich po dwóch przed swoją osobą, do każdego miasta i miejsca, gdzie sam miał zamiar przyjść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie Pan wyznaczył siedemdziesięciu innych talmidim i wysłał ich parami do każdego miasta i miejscowości, gdzie sam zamierzał się udać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Pan wyznaczył siedemdziesięciu innych i posłał ich przed sobą po dwóch do każdego miasta i miejsca. do którego sam miał przyjść.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem Pan wybrał siedemdziesięciu uczniów i wysłał ich po dwóch do miast i wiosek, które zamierzał odwiedzić.